***С. А. Мелещева, П.М. Эйсмонт***

**Элементы невербального поведения в процессе порождения неподготовленного нарратива русскоязычными детьми (корпусное исследование)[[1]](#footnote-1)**

**Аннотация.** На примере анализа тридцати неподготовленных устных нарративов русскоязычных детей в возрасте от 4 лет 7 месяцев до 7 лет 6 месяцев из корпуса «Кондуит» представлена классификация типов используемых детьми жестов. Наличие, интенсивность и типы жестикуляции связаны с уровнем языкового развития ребенка (объемом нарратива, типами используемых дискурсивных актов), однако возрастную разницу выявить не удалось.

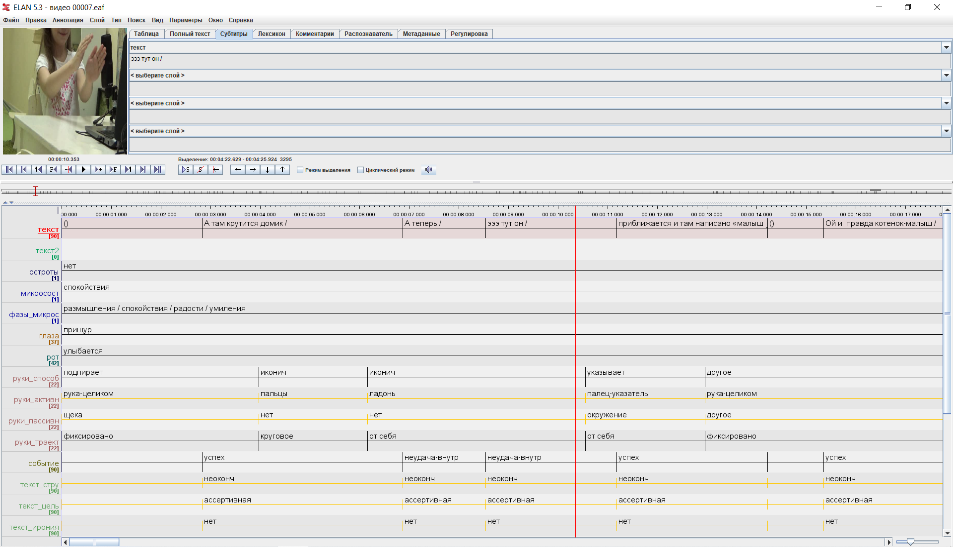
**Ключевые слова. Д**етская речь, нарратив, корпус «Кондуит», невербальное поведение, жесты

Большинство исследований невербального поведения, особенно жестов, относится к области жестово-речевого взаимодействия и касается их общих и отличительных черт, а также их вклада в общение и передачу информации. Большинство исследователей считают, что в рамках коммуникации вербальный и невербальный компоненты составляют единое целое, что способствует их успешной интерпретации [Goldin‐Meadow 2007]. Жест и язык действуют как равноправные партнеры, и говорящий может перераспределить их значимость даже в пределах одного высказывания, выделив тот или иной компонент.

В то же время многие исследователи отмечают, что роль жестов является вспомогательной, поскольку они могут как уточнить содержание сопровождающего высказывания, облегчить его восприятие или что-то подчеркнуть [Cienki 2019], так и изменить буквальное содержание вербального компонента, выдав неявное намерение говорящего [Kelly et al. 1999]. Тем не менее, в коммуникации речь преобладает, а количество информации, передаваемой жестами, очевидно, весьма незначительно. По мнению Краусса с коллегами [Krauss et al. 1996], информация, заключенная в жесте, может быть настолько незначительной, что в отсутствие речи она вообще бессмысленна, а при естественном речевом общении воспроизводит значение сопутствующих лексических единиц.

Невербальное поведение играет важную роль в формировании социальных навыков у детей и в развитии их речи. Сам процесс овладения языком играет важную роль в восприятии невербальной информации. Мультимодальность общения приводит к тому, что дети младшего возраста испытывают трудности при распределении внимания между вербальным и невербальным компонентами, обычно предпочитая один или другой. Дети постепенно осваивают жесты либо на основании их роли в социальных взаимодействиях, либо благодаря получению желаемой реакции. На определенном этапе развития дети обращают гораздо больше внимания на словесную информацию, чем на визуальную [Эйсмонт 2008]. По мнению многих авторов, дети используют жестикуляцию для компенсации языкового дефицита, поскольку невербальная информация может представлять довольно сложную информацию в более простой форме, и на определенном уровне развития языка дети усваивают ее легче, чем речь [Novack et al. 2016]. Тем не менее, исследования Колетта с соавторами [Coletta et al. 2010] опровергают эту идею на основе анализа такого сложного речевого продукта, как спонтанный нарратив, и показывают, что при порождении неподготовленного нарратива невербальный и вербальный компоненты развиваются параллельно.

Материалом нашего исследования послужили видеозаписи детей, полученные при проведении эксперимента с целью изучения процесса порождения неподготовленных устных нарративов по методике извлеченных текстов. Перед участниками эксперимента была поставлена задача посмотреть четырехминутный фрагмент мультфильма «Как стать большим» (реж. В. Дегтярев, Союзмультфильм, 1967) в беззвучном режиме и во время просмотра рассказать о событиях, происходящих в нем. Каждый ребенок опрашивался индивидуально, ход эксперимента фиксировался на аудио и видеоносители. Анализируемые нарративы представлены в Корпусе неподготовленных детских устных текстов «Кондуит» [Эйсмонт 2017]. Для анализа случайным образом были отобраны записи 30 детей из трех возрастных групп: в первую группу входят 10 детей возрастом от 4;7 до 5;6 лет (4 мальчика и 6 девочек), во второй группе также 10 детей в возрасте от 5;7 до 6;6 лет (3 мальчика и 7 девочек), в третьей группе – 10 детей возрастом от 6;7 до 7;6 лет (3 мальчика и 7 девочек). Все дети посещают дошкольные образовательные учреждения Санкт-Петербурга. Примерная продолжительность видеозаписи с каждым ребенком составляет 4 минуты 50 секунд. Разметка и аннотация данных осуществлялась с использованием программного обеспечения ELAN (<http://www.mpi.nl/tools/elan/>) по шаблону, разработанному для разметки Русского эмоционального корпуса версии 2.2 [Kotov, Budyanskaya 2012], в котором содержатся слои с информацией о тексте (содержание, структура, цель), эмоциональном состоянии участника, его жестах и мимике (см. рис. 1).

*Рис. 1.* Пример разметки.

Жесты, производимые участниками, были описаны и распределены по группам, в зависимости от их формы и функции. Мы выделили 7 типов и подтипов жестов:

* дейктические, или указательные: участник рукой или головой указывает на увиденный в мультфильме объект;
  + перечисление: участник по очереди показывает на воображаемые объекты или считает, загибает пальцы и т. д.;
* иконические: участник с помощью рук воспроизводит образы и формы объектов, имитирует траектории движений персонажей;
  + закрытие: участник прикрывает рукой объект, глаза, рот и т. п.;
* манипулирование: участник манипулирует каким-либо объектом, совершает с ним любые действия;
* опорные жесты: участник подпирает руками свое тело;
* скрещивание: участник скрещивает пальцы, руки и т.п.

Многие жесты представляли собой имитацию жестов персонажей. Исследования Бейтса и Дика [Bates, Dick 2002] показали, что на ранних стадиях развития дети склонны не столько распознавать представленную невербальную информацию, сколько подражать ей, что подтверждается и нашим материалом. Так же были такие жесты, как «чешет», «трет», «кусает», которые являются жестами-адаптерами и передают внутреннее волнение и неудобство говорящего.

На отдельных слоях были размечены движения глаз и губ, такие как «взгляд вбок», «поднимает брови», «улыбается», «облизывается» и т.д. С помощью этих слоев мы отмечали имитирование мимики персонажей.

Текст нарратива был расположен на отдельном слое. Для анализа объема текста и уровня речевой беглости ребенка использовался показатель MLU, рассчитанный путем деления количества слов на количество высказываний, произнесенных ребенком во время нарратива. Более высокий уровень MLU означает более высокий уровень владения языком [Rice, 2010]. Данный показатель необходим для сопоставления дискурсивных способностей у детей, использующих различные типы жестов, и у детей, избегающих жестикуляции, в том числе и на прагматическом уровне, которая включает в себя изучение структуры дискурса. Независимо от того, влияет ли на рассказ собственный опыт говорящего, его грамотность или общие культурные знания, нарратив можно рассматривать как сложное языковое поведение, которое обычно сочетает в себе повествование и комментарии. Таким образом, нарратив может быть охарактеризован как дискурсивный акт, которому предшествуют, включают или сопровождают объяснения, оценки, мета-дискурсы и другие типы комментирующих актов. Вслед за Колетта с соавторами [Coletta et al. 2010] мы выделили четыре типа повествовательных актов:

1. Повествование – предложения содержат описание события, увиденного в отрывке из мультфильма: участник пересказывает событие так, как оно появилось в мультфильме: «*Домик вертится, котик смотрит*».

2. Объяснение – предложение содержит информацию причинно-следственного характера: участник включает дополнительное объяснение увиденного в мультике события: «Потом она расстроилась, *что она всех зайчиков распугала*».

3. Домыcливание – предложение представляет собой вывод или произвольную интерпретацию события или намерений персонажа: участник формирует собственные предположения или выводы относительно данного события, исходя из общих знаний: «и котенок решил к ним пойти в гости *потому что он знает там много зайчаток а у него ничего нет*»

4. Комментирование – предложение не относится к событиям, а представляет либо «мета-повествовательный комментарий», относящийся к персонажу, действию или аспекту истории, или «паранарративный комментарий» [McNeill, Levy 1993], относящиеся к действию отвлеченные истории (суждение, личная оценка и т. д.): «махнул кубики в разные стороны и решил в часы мяч запинуть *озорник*».

Проведенный анализ показал следующие результаты:

Во всех возрастных группах есть дети, которые производят иконические жесты (в первой группе – 5 человек, во второй – 3 человека, в третьей – 3 человека), есть дети, которые имитируют действия персонажей (например, повторяют движение глаз, закрывают рукой рот и т.д.): в первой группе – 3 участника, во второй – 4 человека, в третьей – 3 человека, и есть дети, которые совсем не производят никаких жестов: в первой группе – 3 человека, во второй – 5 человек, в третьей – 6 человек[[2]](#footnote-2). Малый объем выборки, к сожалению, не позволяет провести более глубокий статистический анализ полученных данных.

Сопоставление типов используемых жестов и объема текста показало, что MLU у детей, использующих жесты или имитирующих персонажей, больше 5. Дети, не производящие иконические жесты, но имитирующие движения или речь персонажей, имеют также показатель MLU выше среднего (выше 4,5). Дети, не производящие жесты и не имитирующие персонажей, имеют довольно низкий показатель языковой продуктивности (до 4).

У детей, не использующих жесты и обладающих низким показателем MLU, основной тип дискурсивного акта – акт повествовательного типа. В их нарративе не встречается объяснений и домысливаний увиденных событий. Нарративы детей, использующих жестикуляцию, можно отнести к более сложным дискурсивным актам, таким как домысливание, комментирование, объяснение, причем такой результат не зависит от возраста участника. Также стоит отметить, что дети производят жесты независимо от наличия или отсутствия адресанта, так как перед ними стояла задача рассказать о событиях в мультфильме слушателю, который отворачивался от них и не мог видеть движения испытуемого.

Таким образом, развитая жестикуляции и мимика взаимосвязаны с дискурсивными способностями детей: чем больше ребенок использует иконических жестов или повторяет движения, увиденные в мультфильме, тем выше у него показатель языковой продуктивности и тем разнообразнее набор дискурсивных актов в его неподготовленных устных нарративах.

**Литература**

1. *Эйсмонт П.М.* (2008) Семантика и синтаксис спонтанного нарратива. Диссертация на соискание уч.ст. к.филол.н. Рукопись.
2. *Эйсмонт П.М.* (2017) «Кондуит»: корпус устных детских текстов // Корпусная лингвистика - 2017: сборник материалов. СПб: Изд-во Санкт-Петербургского государственного университета. С. 373-377.
3. *Bates, E., Dick, F.* (2002) Language, gesture, and the developing brain. Dev. Psychobiol., 40, 293-310.
4. *Cienki, A.* (2019) Gestures and grammatical constructions. In T. V. Romanova (Ed.), Integrative Processes In Cognitive Linguistics: Papers of International Congresson Cognitive LinguisticsMay, 16-18, pp. 120–125. (Cognitive studies of language; Vol. 37). DEKOM Publishing House.
5. *Colletta, J. -M., Pellenq, C., Guidetti, M.* (2010) Age-related changes in co-speech gesture and narrative: evidence from French children and adults. Speech Comm. 52, 565–576.
6. *Goldin‐Meadow, S. (*2007) Nonverbal communication: The hand's role in talking and thinking. In Damon W., Lerner R.M., Kuhn D., Siegler R. (eds.) Handbook of child psychology, 2.
7. *Kelly, S. D., Barr, D. J., Church, R. B., Lynch, K.* (1999) Offering a hand to pragmatic understanding: The role of speech and gesture in comprehension and memory. Journal of Memory and Language, 40: 577–592.
8. *Kotov A., Budyanskaya E.* (2012) The Russian Emotional Corpus: Communication in Natural Emotional Situations. Computational Linguistics and Intelligence Technologies, 11 (18), pp. 296-306.
9. *Krauss, R. M., Chen, Y., Chawla, P.* (1996) Nonverbal behavior and nonverbal communication: What do conversational hand gestures tell us? In M. Zanna (Ed.), Advances in experimental social psychology, 389-450. Tampa: Academic Press.
10. *McNeill, D., Levy, E.* (1993) Cohesion and Gesture. Discourse Processes - DISCOURSE PROCESS. 16. 363-386.
11. *Novack, M. A., Wakefield, E. M., Goldin-Meadow, S.* (2016) What makes a movement a gesture?. Cognition, 146, 339-348.
12. *Rice, M. L., Smolik, F., Perpich, D., Thompson, T., Rytting, N., Blossom, M.* (2010) Mean length of utterance levels in 6-month intervals for children 3 to 9 years with and without language impairments. Journal of speech, language, and hearing research: JSLHR, 53(2), 333–349.

**References**

1. *Eismont P.* (2008) Semantica i sintaksis spontannogo narrativa. PhD Thesis, manuscript.
2. *Eismont P.* (2017) «Konduit»: korpus ustnyh detskih tekstov // Korpusnaya lingvistika – 2017: sbornik materialov. Saint-Petersburg. Pp. 373-377.
3. *Bates, E., Dick, F.* (2002) Language, gesture, and the developing brain. Dev. Psychobiol., 40, 293-310.
4. *Cienki, A.* (2019) Gestures and grammatical constructions. In T. V. Romanova (Ed.), Integrative Processes In Cognitive Linguistics: Papers of International Congresson Cognitive LinguisticsMay, 16-18, pp. 120–125. (Cognitive studies of language; Vol. 37). DEKOM Publishing House.
5. *Colletta, J. -M., Pellenq, C., Guidetti, M.* (2010) Age-related changes in co-speech gesture and narrative: evidence from French children and adults. Speech Comm. 52, 565–576.
6. *Goldin‐Meadow, S. (*2007) Nonverbal communication: The hand's role in talking and thinking. In Damon W., Lerner R.M., Kuhn D., Siegler R. (eds.) Handbook of child psychology, 2.
7. *Kelly, S. D., Barr, D. J., Church, R. B., Lynch, K.* (1999) Offering a hand to pragmatic understanding: The role of speech and gesture in comprehension and memory. Journal of Memory and Language, 40: 577–592.
8. *Kotov A., Budyanskaya E.* (2012) The Russian Emotional Corpus: Communication in Natural Emotional Situations. Computational Linguistics and Intelligence Technologies, 11 (18), pp. 296-306.
9. *Krauss, R. M., Chen, Y., Chawla, P.* (1996) Nonverbal behavior and nonverbal communication: What do conversational hand gestures tell us? In M. Zanna (Ed.), Advances in experimental social psychology, 389-450. Tampa: Academic Press.
10. *McNeill, D., Levy, E.* (1993) Cohesion and Gesture. Discourse Processes - DISCOURSE PROCESS. 16. 363-386.
11. *Novack, M. A., Wakefield, E. M., Goldin-Meadow, S.* (2016) What makes a movement a gesture?. Cognition, 146, 339-348.
12. *Rice, M. L., Smolik, F., Perpich, D., Thompson, T., Rytting, N., Blossom, M.* (2010) Mean length of utterance levels in 6-month intervals for children 3 to 9 years with and without language impairments. Journal of speech, language, and hearing research: JSLHR, 53(2), 333–349.

**Elements of non-verbal behavior in the process of narrative production by Russian-native children (a corpus study)**

S.A. Melescheva, P. M. Eismont

**Abstract.** The paper deals with the analysis of a set of unprepared elicited oral narratives by Russian-native children at the age of 4 years 7 months old to 7 years 6 months old from the "Conduit" corpus and focuses on the classification of gestures used by children. Seven types of gestures performed by the narrators have been described, most of which imitate the gestures of the original cartoon characters. The analysis shows that both the types of gestures and their intensity, but not the age of the speaker correlate with the level of language development (the size of the narrative, the types of discourse acts).

**Keywords.** Language acquisition, narrative, “Konduit” corpus, non-verbal behavior, gestures

Информация об авторах:

**Серафима Александровна Мелещева**

Санкт-Петербургский государственный университет, Россия

e-mail: st064859@student.spbu.ru

**Полина Михайловна Эйсмонт**

Санкт-Петербургский государственный университет, Россия

e-mail: [p.eysmont@spbu.ru](mailto:p.eysmont@spbu.ru)

**Serafima Melescheva**

Saint Petersburg University, Russia

e-mail: st064859@student.spbu.ru

**Polina Eismont**

Saint Petersburg University, Russia

e-mail: [p.eysmont@spbu.ru](mailto:p.eysmont@spbu.ru)

1. Статья подготовлена при финансовой поддержке РФФИ (проект № 20-012-00290 «Устный и письменный нарратив как вторичный текст: особенности порождения разными категориями носителей русского языка»). [↑](#footnote-ref-1)
2. Во всех группах были дети, которые и производили иконические жесты, и имитировали действия персонажей. [↑](#footnote-ref-2)